

BESLUT nr 2/2003 AV GEMENSAMMA KOMMITTÉN EU-SCHWEIZ

av den 15 juli 2003

om ändring av bilaga II (social trygghet) till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer

(2003/554/EG)

GEMENSAMMA KOMMITTÉN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer, särskilt artiklarna 14 och 18 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan om fri rörlighet för personer (nedan kallat "avtalet") undertecknades den 21 juli 1999 och trädde i kraft den 1 juni 2002.
- (2) I bilaga II till avtalet hänvisas det särskilt till rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 ⁽¹⁾ och (EEG) nr 574/72 ⁽²⁾, uppdaterade genom förordning (EG) nr 118/97 ⁽³⁾, samt till senare ändringsförordningar, inbegripet förordning (EG) nr 307/1999 ⁽⁴⁾.
- (3) Förordningarna (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 har sedan avtalets undertecknande ändrats vid flera tillfällen. De aktuella ändringsförordningarna, närmare bestämt rådets förordning (EG) nr 1399/1999 ⁽⁵⁾, kommissionens förordning (EG) nr 89/2001 ⁽⁶⁾, Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1386/2001 samt förordning (EG) nr 410/2002, måste följaktligen införlivas i avtalet och särskilt i bilaga II till detta.
- (4) Enligt protokollet till avtalets bilaga II skall det schweiziska handikappbidraget ingå i texten till bilaga IIa till förordning (EEG) nr 1408/71 eftersom de lagar som föreskriver att bidragen skall finansieras enbart av offentliga myndigheter har ändrats.
- (5) Villkoren för och verkningarna av möjligheten att ansöka om undantag från den obligatoriska schweiziska sjukförsäkringen måste klargöras ytterligare, särskilt vad gäller sista inlämningsdatum för en sådan ansökan, dess konsekvenser för familjemedlemmar som är bosatta i samma medlemsstat, kostnadsfördelning för vårdför-

måner vid sjukdom mellan den schweiziska olycksfallsförsäkringen och en medlemsstats sjukförsäkring när det gäller andra än arbetsrelaterade olycksfall samt rätten till vårdförmåner vid sjukdom under vistelse i Schweiz.

- (6) Till följd av en ändring i det schweiziska invaliditetsförsäkringssystemet bör nuvarande bestämmelser i bilaga II om beviljande av invaliditetspension och rätten till rehabiliteringsåtgärder ändras.
- (7) På grund av ändrade namn/beteckningar och ansvarsfördelning på nationell schweizisk nivå bör hänvisningarna till berörda ministerier och institutioner ändras.
- (8) Den komplicerade och tekniska karaktären på samordningen av de sociala trygghetssystemen kräver en effektiv och enhetlig samordning i form av tillämpning av gemensamma och homogena bestämmelser inom de avtalslutande parternas territorium.
- (9) Det ligger i de personers intresse som omfattas av avtalet att eventuella negativa effekter som följer av tillämpningen av olika samordningsbestämmelser mellan de avtalslutande parterna undanröjs eller åtminstone begränsas i tiden.
- (10) Ändringar i bilaga II bör därför få verkan från och med dagen för avtalets ikraftträdande, utom vad gäller avskaffandet och begränsningen av möjligheten för personer bosatta i Portugal respektive Finland att undantas från det schweiziska sjukförsäkringssystemet, vilka skall få verkan från och med den 1 juni 2003.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga II till avtalet skall ändras i enlighet med bilagan till detta beslut.

⁽¹⁾ EGT L 149, 5.7.1971, s. 2. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1386/2001 (EGT L 187, 10.7.2001, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 74, 27.3.1972. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 410/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 17).

⁽³⁾ EGT L 28, 30.1.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 38, 12.2.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 164, 30.6.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 14, 18.1.2001, s. 16.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas av den gemensamma kommittén.

Det skall tillämpas från och med den 1 juni 2002, utom den ändring av punkt 3 b i bilaga II till avtalet som syftar till att avskaffa eller begränsa möjligheten för personer bosatta i Portugal respektive Finland att undantas från den schweiziska sjukförsäkringen, vilken skall få verkan från och med den 1 juni 2003.

På samma sätt skall effekterna av de eventuella undantag från den schweiziska sjukförsäkringen som har beviljats personer bosatta i Portugal upphöra från och med detta senare datum.

Artikel 3

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 15 juli 2003.

På Gemensamma Kommitténs vägnar
Matthias BRINKMANN
Ordförande

BILAGA

Bilaga II till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer skall ändras i enlighet med följande:

1. I avsnitt A "Rättsakter till vilka det hänvisas" skall följande förordningar läggas till under punkt 1 "Förordning (EEG) nr 1408/71" efter "399 R 307: Rådets förordning (EG) nr 307/1999 ...":

"399 R 1399: Rådets förordning (EG) nr 1399/1999 av den 29 april 1999 om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT L 164, 30.6.1999, s. 1).

301 R 1386: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1386/2001 av den 5 juni 2001 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen och rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT L 187, 10.7.2001, s. 1)."

2. Följande ändringar skall införas i punkt 1 i avsnitt A i bilaga II till avtalet under rubriken "I detta avtal skall förordningen anpassas på följande sätt":

a) Under h om bilaga IIa skall efter led a ett nytt led med följande lydelse läggas till:

"a1) Handikappbidrag (federala lagen om invaliditetsförsäkring av den 19 juni 1959 (LAI) och federala lagen om ålders- och efterlevandeförsäkring av den 20 december 1946 (LAVS) i den ändrade versionen av den 8 oktober 1999)."

b) Under led o om bilaga VI skall punkt 3 ersättas med följande:

"3. Obligatorisk försäkring i den schweiziska sjukförsäkringen och möjligheter till undantag.

a) De schweiziska bestämmelserna om obligatorisk sjukförsäkring skall tillämpas på följande personer som inte är bosatta i Schweiz:

i) Personer som omfattas av schweizisk lagstiftning enligt avdelning II i förordningen.

ii) Personer för vilka Schweiz är behörig stat när det gäller sjukförsäkring enligt artiklarna 28, 28a eller 29 i förordningen.

iii) Personer som uppbär arbetslöshetsersättning från den schweiziska försäkringen.

iv) Familjemedlemmar till de personer som nämns under i och iii eller till en arbetstagare eller egenföretagare som är bosatt i Schweiz och som är försäkrad i den schweiziska sjukförsäkringen, när dessa familjemedlemmar inte är bosatta i någon av följande stater: Danmark, Spanien, Portugal, Sverige och Förenade kungariket.

v) Familjemedlemmar till de personer som nämns under ii eller till en pensionstagare som är bosatt i Schweiz och som är försäkrad i den schweiziska sjukförsäkringen, när dessa familjemedlemmar inte är bosatta i någon av följande stater: Danmark, Portugal, Sverige och Förenade kungariket.

Med familjemedlemmar avses personer som betraktas som sådana i lagstiftningen i bosättningsstaten.

b) De personer som nämns under a kan genom ansökan undantas från den obligatoriska försäkringen om och så länge som de är bosatta i en av följande stater och kan styrka att de där har ett skydd i händelse av sjukdom: Tyskland, Österrike, Frankrike, Italien och, med avseende på de personer som nämns i a iv och v, Finland.

Denna ansökan

aa) skall lämnas in inom tre månader efter det att skyldighet att försäkra sig i Schweiz har uppkommit. Om ansökan i motiverade fall lämnas in efter denna tidsfrist, gäller undantaget från och med den dag då försäkringsskyldigheten har uppkommit.

bb) gäller även alla familjemedlemmar som är bosatta i samma medlemsstat."

c) Under led o skall efter punkt 3 följande punkter läggas till:

"3a När en person som omfattas av schweizisk lagstiftning enligt avdelning II i förordningen vid tillämpningen av 3b i fråga om sjukförsäkring även omfattas av en annan avtalsstats lagstiftning, skall kostnaderna för vårdförmåner som inte är relaterade till olycksfall i arbetet delas lika mellan den schweiziska försäkringsinstitutionen för olycksfall i och utanför arbetet och arbetsjukdomar och den behöriga sjukförsäkringsinstitutionen i den andra avtalsstaten, under förutsättning att personen i fråga har rätt till vårdförmåner från båda dessa institutioner. Den schweiziska försäkringsinstitutionen för olycksfall och arbetsjukdomar skall stå för alla kostnader som är relaterade till olycksfall i arbetet eller på väg till eller från arbetet och arbetsjukdomar, även om personen i fråga har rätt till förmåner från en sjukförsäkringsinstitution i bosättningsstaten.

3b Personer som förvärvsarbetar men inte är bosatta i Schweiz och som omfattas av en lagstadgad försäkring i bosättningsstaten enligt punkt 3 b skall omfattas bestämmelserna i artikel 22 1 a när deras hälsotillstånd kräver förmåner under en vistelse i Schweiz.”.

d) Punkt 8 skall ersättas med följande:

”8. Trots vad som sägs i avdelning III i förordningen skall arbetstagare och egenföretagare som inte längre omfattas av den schweiziska lagstiftningen om invaliditetsförsäkring ändå anses omfattas av denna försäkring i ett år efter det att de slutade arbeta innan invaliditeten uppkom, om de har tvingats upphöra med sin förvärvsverksamhet i Schweiz till följd av olycksfall eller sjukdom och om invaliditeten konstaterades i Schweiz. De skall betala avgifter till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringen som om de var bosatta i Schweiz. Detta gäller dock inte om de omfattas av lagstiftningen i en annan medlemsstat enligt artikel 13.2 a–e, artikel 14 till 14 f eller artikel 17 i förordningen.”.

e) Punkt 9 skall ersättas med följande:

”9. Personer som har skaffat sitt livsuppehälle i Schweiz som anställd eller egenföretagare och som har upphört med sin förvärvsverksamhet på grund av olycksfall eller sjukdom och inte längre omfattas av den schweiziska lagstiftningen om invaliditetsförsäkring, skall ändå anses omfattas av denna försäkring när det gäller rätten till rehabiliteringsåtgärder och under genomförandet av dessa åtgärder, under förutsättning att de inte har påbörjat en ny förvärvsverksamhet utanför Schweiz.”.

3. I avsnitt A ”Rättsakter till vilka det hänvisas” skall följande förordningar läggas till under punkt 2 ”Förordning (EEG) nr 574/72” efter ”399 R 307: Rådets förordning (EG) nr 307/1999 ...”:

”399 R 1399: Rådets förordning (EG) nr 1399/1999 av den 29 april 1999 om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT L 164, 30.6.1999, s. 1).

301 R 1386: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1386/2001 av den 5 juni 2001 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen och rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT L 187, 10.7.2001, s. 1).

301 R 89: Kommissionens förordning (EG) nr 89/2001 av den 17 januari 2001 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpningen av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda eller deras familjer flyttar inom gemenskapen (EGT L 14, 18.1.2001, s. 16).

302 R 410: Kommissionens förordning (EG) nr 410/2002 av den 27 februari 2002 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT L 62, 5.3.2002, s. 17).”.

4. Följande ändringar skall införas i punkt 2 i avsnitt A i bilaga II till avtalet under rubriken ”I detta avtal skall förordningen anpassas på följande sätt”:

a) Under led a i bilaga 1 skall punkt 2 ersättas med följande:

”2. Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne — (Statssekretariatet för ekonomiska frågor, direktoratet för arbetsfrågor, Bern)”.

b) Under led d i bilaga 4 skall punkt 5 ersättas med följande:

”5. Arbeitslöshet Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne — (Statssekretariatet för ekonomiska frågor, direktoratet för arbetsfrågor, Bern)”.

c) Led g i bilaga 7 skall ersättas med följande:

”Schweiz

UBS SA, Genève — Genf — Ginevra”.

- d) I led j om bilaga 10 skall
- aa) i punkt 3 i den engelska versionen orden "Gemeindeverwaltung — Administration communale — Amministrazione comunale" stryks,
 - bb) i punkt 5 i den engelska versionen orden "Gemeindeverwaltung — Administration communale — Amministrazione comunale" läggs till före uttrycket inom parentes "the local authority at the place of residence",
 - cc) i punkt 6 beteckningen "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna" ersätts med följande:

"Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — (Statssekretariatet för ekonomiska frågor, direktoratet för arbetsfrågor, Bern)",
 - dd) i punkt 7 c beteckningen "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna" ersätts med följande:

"Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — (Statssekretariatet för ekonomiska frågor, direktoratet för arbetsfrågor, Bern)".

5. Avsnitt B i bilaga II skall ändras på följande sätt:

- a) I punkt 4.23 skall "387 D XXX" ersättas med "387 Y 1009 (01)".
- b) I punkt 4.25 skall "388 D XXX" ersättas med "388 Y 309 (01)".
- c) I punkt 4.26 skall "388 D XXX" ersättas med "388 Y 309 (3)".
- d) I punkt 4.29 skall "389 D XXX" ersättas med "389 Y 1115 (01)".
- e) I punkt 4.30 skall "390 D XXX" ersättas med "390 Y 412 (01)".
- f) I punkt 4.31 skall "390 D XXX" ersättas med "390 Y 412 (02)".
- g) I punkt 4.32 skall "390 D XXX" ersättas med "390 Y 412 (03)".
- h) I punkt 4.33 skall "390 D XXX" ersättas med "390 Y 330 (01)".
- i) Punkterna 4.16, 4.46 och 4.47 skall utgå.
- j) I punkt 4.38 skall
 - under punkt 1 a uttrycket "Invaliditetsförsäkring" ersättas med "älders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkring",
 - under punkt 2 beteckningen "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna" ersätts med följande:

"Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna "
- k) Följande punkter skall tilläggas efter punkt 4.55:
 - "4.56. 399 D 370: Beslut nr 171 av den 9 december 1998 om ändring av beslut nr 135 av den 1 juli 1987 om beviljande av de vårdförmåner som äsytas i artiklarna 17.7 och 60.6 i förordning (EEG) nr 574/72 och begreppet 'brådskande fall' enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 1408/71 och 'mycket brådskande fall' enligt artiklarna 17.7 och 60.6 i förordning (EEG) nr 574/72 (EGT L 143, 8.6.1999, s. 11).
 - 4.57. 399 D 371: Beslut nr 172 av den 9 december 1998 om de blanketter som behövs för tillämpningen av förordningarna (EEG) nr 1408/71 och nr 574/72 (E101) (EGT L 143, 8.6.1999, s. 13).
 - 4.58. 300 D 129 (01): Beslut nr 173 av den 9 december 1998 om de gemensamma förfaranden som skall tillämpas av medlemsstaterna för återbetalning mellan institutioner i samband med införandet av euron (EGT C 27, 29.1.2000, s. 21).
 - 4.59. 300 D 141: Beslut nr 174 av den 20 april 1999 om tolkning av artikel 22a i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT L 47, 19.2.2000, s. 30).

- 4.60. 300 D 142: Beslut nr 175 av den 23 juni 1999 om tolkning av begreppet vårdförmåner vid sjukdom och moderskap enligt artikel 19.1 och 19.2, artikel 22, artikel 22a och 22b, artikel 25.1, 25.3 och 25.4, artikel 26, artikel 28.1, artikel 28a, artikel 29, artikel 31, artikel 34a och 34b i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och om fastställande av återbetalningsbelopp enligt artiklarna 93, 94 och 95 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 samt om betalning av förskott enligt artikel 102.4 i samma förordning (EGT L 47, 19.2.2000, s. 32).
- 4.61. 300 D 582: Beslut nr 176 av den 24 juni 1999 om återbetalning som företas av den behöriga institutionen i en medlemsstat av utgifter som har uppstått under vistelse i en annan medlemsstat, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 34.4 i förordning (EEG) nr 574/72 (96/249/EG) (EGT L 243, 28.9.2000, s. 42).
- 4.62. 300 D 748: Beslut nr 177 av den 5 oktober 1999 om de blanketter som behövs för tillämpningen av rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 (E 128 och E 128 B) (EGT L 302, 1.12.2000, s. 65).
- 4.63. 300 D 749: Beslut nr 178 av den 9 december 1999 om tolkning av artikel 111.1 och 111.2 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 (EGT L 302, 1.12.2000, s. 71).
- 4.64. 302 D 154: Beslut nr 179 av den 18 april 2000 om de standardblanketter som behövs för tillämpningen av rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 (E 111, E 111 B, E 113–E 118, E 125–E 127) (EGT L 54, 25.2.2002, s. 1).
- 4.65. 301 D 70: Beslut nr 180 av den 15 februari 2000 om de standardblanketter som behövs för tillämpningen av rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 (E 211 och E 212) (EGT L 23, 25.1.2001, s. 33).
- 4.66. 301 D 891: Beslut nr 181 av den 13 december 2000 om tolkningen av artiklarna 14.1, 14a.1, 14b.1 och 14b.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämplig lagstiftning beträffande utsända arbetstagarare och egenföretagare som bedriver tillfällig verksamhet utanför den behöriga staten (EGT L 329, 14.12.2001, s. 73).
- 4.67. 301 D 655: Beslut nr 182 av den 13 december 2000 om upprättande av gemensamma ramar för insamlingen av uppgifter om utbetalningen av ansökta pensioner (EGT L 230, 28.8.2001, s. 20).
- 4.68. 302 D 155: Beslut nr 183 av den 27 juni 2001 om tolkning av artikel 22.1 a i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 för sjukvård i samband med graviditet och förlossning (EGT L 54, 25.2.2002, s. 39)."
-